

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 51 (1943)

Heft: 31

Artikel: Le "Pied des naufragés"

Autor: White, J. C.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-548115>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sprüngliche Sonnenstrasse, die aber von dem ständigen Gleiten des glühenden Wagens so ausgebrannt wäre, dass Helios sie schliesslich verliess. Die Legende des Atridenhauses von Mykenä gibt aber hierfür noch einen anderen Grund an. Der König Atreus habe die Menschen in der Sternkunde unterwiesen, und die Himmlischen sahen das ebenso als einen Verrat an, wie seinerzeit die Ueberlieferung des Feuers an die Sterblichen durch Prometheus. Der Zorn des Gottes über den Vertrauensmissbrauch des Atreus war so gross, dass er mit seinem Wagen die lichte, bisherige Sternstrasse nicht nur verliess, sondern auf anderer Bahn und sogar in entgegengesetzter Richtung dahinfuhr. Auch wollte er seine Augen ablenken von all den Greueln, die, nunmehr sich steigernd von Geschlecht zu Geschlecht, das Haus der Atriden befleckten. Wieder andere aber meinten, Helios' unglücklicher Sohn Phaëthon habe als Milchstrasse die unauslöschliche Spur seiner irren Himmelfahrt hinterlassen, ehe er blitzerschmettert niederstürzte.

Es gab aber noch eine viel ältere Ansicht, die sich nicht um die Entstehung dieses Himmelsbandes kümmerte, sondern um seinen Zweck, und da tauchte der ganz seltsame, schon von Pythagoras weitergegebene Glaube auf, dass die Toten und der dunkle Hades sich nicht unter der Erde befänden, sondern hier oben in der Milchstrasse. Die Verstorbenen steigen auf ihr zu ihrem künftigen Wohnort empor, und Totenweg hiess die Strasse selbst in alten deutschen Mythen. Eine lichte Versammlung alter und neuer Seelen, vielleicht auch nur der besonders bevorzugten, edlen und hohen Menschen und Heroen, war hier oben gedacht, wo ja die Myriaden von Sternen auch den Alten deutlich waren. Später wurden drei Strassen mit drei Toren angenommen, die Einlass zu den himmlischen Räumen boten. Dieser Glaube vereinfachte sich dann zu nur zwei Toren, das eine zur Aufnahme der Toten, die der Sterngott des «Steinbocks» in Empfang nahm und von ihren irdischen Schlacken reinigte, so dass sie ewig und unsterblich wurden. Das andere Tor wurde gegenüber im Krebs gesehen, aus dem die Seelen wieder zu neuer Erdenlaufbahn und Verkörperung hinabgelassen wurden.

Dieser Glaube blieb lange bestehen. Auch die Araber haben an ihm festgehalten, und so ist es kein Wunder, dass diese heilige Himmelsstrasse auch noch bei Dante als «ein Fluss erscheint, der in breiten Ufern durch die Sternblumen des Firmaments dahinfliesst».

So reicht ein solcher Glaube durch die Jahrtausende rückwärts dem des Pythagoras die Hand, der in der Milchstrasse das ewige Urfeuer einer jenseitigen Welt in unseren Kosmos hindurchleuchten sah.

Tagesbefehl für den 1. August 1943

A. H. Q., 1. August 1943.

Soldaten!

Ich bin glücklich, heute — am 1. August 1943 — festzustellen, welcher Geist unter euch herrscht. Bürger in Stadt und Land, ihr alle habt die hohe Aufgabe, die der Armee obliegt, erkannt. Die Lasten häufiger Rufe unter die Waffen haben euer Gefühl treuer Pflichterfüllung nicht vermindert.

Eure Anstrengungen waren nicht umsonst. Seit vier Jahren haben sich unsere Mittel und Möglichkeiten zur Verteidigung ständig vermehrt: das Land wurde befestigt, die Bewaffnung verbessert, die Ausbildung den Forderungen des modernen Krieges angepasst. Mit einmütiger Entschlossenheit, doch ohne Ueberhebung sehen wir der weiteren Entwicklung der Lage entgegen.

Der Krieg droht erneut sich unseren Grenzen zu nähern. Wir können uns von einem Tag zum andern zur Verstärkung unserer Sicherheitsmassnahmen veranlasst sehen.

Welches diese Massnahmen auch sein mögen, jeder wird sie verstehen. Auch das Ausland weiss, dass wir in der Verteidigung unseres Bodens, unserer Strassen und Pässe unserer Geschichte folgen. Vor mehr als hundert Jahren wünschte einer unserer Dichter, von unsern Alpentälern sprechend, «dass man dies von der Natur so gut verteidigte Land zur Burg der Heimat, zur uneinnehmbaren Festung der eidgenössischen Unabhängigkeit machen und dass an diesen Orten das Herz des Vaterlandes ewig schlagen möge.» Wenn wir uns heute dafür einsetzen, diesen Wunsch Wirklichkeit werden zu lassen, so ist es, weil die eidgenössische Unabhängigkeit unser teuerstes Gut ist und bleibt.

Soldaten unter den Waffen und zu Hause, einig im gleichen Willen und vertrauend auf den Schutz des Allmächtigen, wenn die Glocken am 1. August ertönen, gedenket was wir der Heimat schulden und seid eures Eides bewusst, alles zu tun, was Ehre und Freiheit des Vaterlandes fordern.

Der General: *Guisan*.

Le «Pied des naufragés»

Par suite de l'activité sous-marine, bien des survivants de vaisseaux torpillés ont été exposés à des conditions physiologiques inaccoutumées, résultant en une enflure douloureuse du pied et de la partie inférieure de la jambe, qu'on a appelée «Immersion Foot». Cette enflure est causée par une exposition prolongée au froid, frisant tout juste la congélation. L'examen des faits connus concernant la réaction des tissus au froid nous amène à la conclusion que le dénominateur commun de toutes les conditions résultant d'actions thermiques nocives est une atteinte aux vaisseaux sanguins et aux nerfs. L'anémie locale par exposition prolongée à un froid intense, selon White, est suivie d'une période d'inflammation aiguë. La réaction hyperémique des pieds est due principalement aux effets chimiques des produits de la lésion des tissus. La paralysie des fibres vase-constrictrices est un facteur additionnel, mais d'importance secondaire. En dépit de l'augmentation du sang dans les principaux vaisseaux, il y a disparité entre la fourniture de l'oxygène du sang et la demande des capillaires cutanés. La perméabilité capillaire est ainsi augmentée. Des œdèmes, des douleurs et des hémorragies pétéchiiales de même que la congestion constatée dans la position pendante des pieds sont autant de preuves de lésions des vaisseaux sanguins. En les refroidissant, et en réduisant le métabolisme local et le besoin d'oxygène, les œdèmes et la douleur diminuent. La réaction inflammatoire et l'hyperémie disparaissent dans l'espace de quelques semaines et la circulation retourne en général à la normale. Des douleurs névritiques font leur apparition avec la guérison partielle des nerfs et continuent jusqu'à complet rétablissement de la fonction nerveuse. Dans quelques cas bénins, elles ont disparu en deux semaines, mais il est encore impossible de dire combien de temps elles peuvent durer dans les cas graves. Chez quelques-uns des survivants observés dans cette série, elles durèrent près de six mois. Un traitement adéquat peut être très efficace. Celui-ci doit avoir principalement pour but de réduire le métabolisme local des tissus dans une période précoce et de prévenir toutes nouvelles lésions et l'infection des pieds enflés insensibles. La gangrène devrait en être une complication rare.

Lorsqu'on dispose de suffisamment de temps avant d'abandonner le bateau, il faudrait se munir de la plus grande quantité possible de matériel imperméable et de bottes ne serrant pas, ainsi que de chaussettes chaudes supplémentaires. Si l'eau pénètre dans les bottes imperméables et les mouille à l'intérieur, il faut les vider périodiquement et changer de chaussettes. La gelure des mains et des pieds peut être, partiellement du moins, empêchée en graissant la peau.

Le traitement des premiers secours suggéré dès le sauvetage est le suivant:

1° Faire un nettoyage préliminaire des pieds avec de l'eau froide et du savon afin d'éliminer la saleté superficielle et les microbes qui pourraient infecter les vésicules et ouvrir ainsi la voie à la cellulite et à la gangrène humide. Une propreté «aseptique» doit être observée scrupuleusement jusqu'à ce que les ampoules se soient résorbées et que tout danger d'infection soit écarté. Si les ampoules se sont ouvertes, ne pas appliquer d'antiseptiques, mais poudrer la chair vive de poudre de sulfamilamide ou la recouvrir d'onguent de sulfathiazol; si ces deux produits font défaut, ne rien faire. Lors du transfert des patients dans un hôpital à terre, on préservera les pieds de la contamination bactériologique des couvertures ou de la manipulation, en les couvrant d'un linge ou d'un bandage stérilisé (si disponible), ou autrement de chaussettes de coton propres.

2° Conserver les pieds au frais en les exposant à l'air de la chambre. Ne pas avoir de draps au-delà des genoux; conserver la température au-dessous de 21° et, si possible placer au-dessus des pieds et des jambes un ventilateur électrique produisant de l'air froid.

3° Eviter les points de pression sur les pieds, particulièrement sur les talons; surélever les pieds au moyen d'un coussin. A aucun prix, ne permettre au malade de s'asseoir avec les jambes pendantes, ce qui augmenterait l'enflure. Surélever les jambes afin que les pieds se trouvent au-dessus du niveau du cœur, ce qui cause un drainage de l'œdème. Se rappeler que les pieds enflés insensibles sont facilement la proie du traumatisme et de l'infection; c'est pour cette raison que même le plus léger frottement ou massage est dangereux.

4° Employer de la codéine ou de la morphine, si nécessaire, pour calmer la douleur.

A l'arrivée à l'hôpital, les cas graves se présentent avec une enflure prononcée, des ampoules, et de couleur cyanotique. Ils sont le plus sensibles et, en conséquence, sont le moins douloureux durant les premiers jours. L'hyperémie est remarquable, avec dilatation des artères et des veines principales; cependant, la circulation dans les artérioles et les capillaires est néanmoins inadéquate comme le prouvent un coloris cyanotique sombre et de petites hémorragies de la peau. Comme on l'a expliqué plus haut, le traitement rationnel, à ce stade, est de réduire le métabolisme du tissu afin que l'oxygène soit fourni en suffisance à toutes les cellules. On peut atteindre ce

INTERKANTONALE
Landes-Lotterie

**Ziehung
12. August**

**300
extra
Ferien-
Treffer**
ZU 30 FRANKEN

Lospreis Fr. 5.—, Serien zu 10 Losen Fr. 50.— (2 sichere Treffer),
erhältlich bei allen Losverkaufsstellen und Banken. Einzahlungen an
Landes-Lotterie Zürich VIII/27600.

point en rafraichissant la peau d'environ 3 à 6° jusqu'à environ 29,5°. La pratique a déjà démontré que, dans ces conditions, la couleur s'améliore, les ampoules tendent à se résorber et l'œdème est réduit. Dans les cas bénins, ce degré de refroidissement peut être obtenu par simple exposition à l'air de la chambre, sous réserve que la température de la salle soit maintenue au-dessous de 21°. On peut obtenir un peu plus de froid en plaçant un ventilateur électrique sur la table de nuit et en dirigeant le jet d'air frais sur les pieds, et ce moyen peut être rendu plus efficace encore si le malade vaporise de temps en temps un peu d'eau sur le courant d'air du ventilateur.

Pendant le stade le plus échauffé et congestionné des pieds, et également lorsque les douleurs névritiques sont le plus intenses, ni l'une ni l'autre des méthodes ci-dessus n'est efficace. Les médecins navals ont trouvé, pour ces circonstances, un type très satisfaisant d'application de glace que l'on pratique de la façon suivante: On couvre le pied avec un essuie-main de coton; 4 sacs de glace sont appliqués sur le dos, sur la plante et sur les côtés du pied; on enveloppe le tout de soie huilée jusqu'à 12 cm. au-dessus des «malleoli», on entoure enfin tout le pansement avec une couche épaisse d'ouate ou de cellulose et ensuite avec une fourre de caoutchouc. Le but de cette application n'est pas de provoquer un froid intense qui pourrait causer d'autres complications trophiques, mais de rafraichir la peau et les doigts du pied à une température entre 26 et 29,5°. Au début du stade précoce intensément hyperémique un thermomètre électrique placé contre la peau montre que la température du pied ne descend pas au-dessous de 32,2°, bien que la température des doigts puisse tomber de 3 à 6° plus bas. A ce stade, la circulation active cause une fonte rapide de la glace. Les applications devraient donc être changées à intervalles de 4 heures, auquel moment il faut contrôler la température de la peau. Un cas fut observé où les pieds maintinrent cette hyperémie intense malgré de continuelles applications de glace, durant les premiers onze jours, mais au douzième jour du traitement, ils se refroidirent distinctement. Les applications furent alors suspendues et remplacées par le traitement à l'air froid.

En employant le traitement des applications glacées, il est important de s'assurer qu'elles ne coulent ni ne mouillent la peau. A chaque fois que cela s'est présenté, il y a eu macération. D'autres mesures appropriées comprennent les exercices Buerger, pratiqués avant que le malade ne quitte son lit, ainsi qu'un régime riche en protéides et en vitamine B.



Samariter loben RHENAX

«...Die allseitig gute Verträglichkeit, die grosse Desinfektionskraft, die rasche und schöne Vernarbung aller dieser Verletzungen durch diese neuzeitliche Wund- und Heilsalbe ist der Grund, warum dieses Präparat bei der Arbeiterschaft so beliebt geworden ist, so dass man es heute in ungezählten Arbeiter-Hausapotheken vorfindet.»

J. T., Fabrikamariter, in G.

Bien qu'il soit encore trop tôt pour donner des statistiques précises sur les résultats finaux du traitement du «Pied des naufragés», il apparaît que la majorité des malades répond favorablement aux méthodes décrites, dans un laps de temps entre un mois et six semaines.

(White, J. C.: *New Engl. Journ. of Méd.*, 18 fév. 1943.)

Die Blutspendemedaille des Niederländischen Roten Kreuzes

Zu Ehren des kürzlich verstorbenen Entdeckers der Blutgruppen, Prof. Carl Landsteiner, der jahrelang am anatomischen-pathologischen Institut im Haag tätig war, liess das Niederländische Rote Kreuz eine Medaille mit seinem Bild prägen, die allen Blutspendern nach der fünften Blutabgabe überreicht wird. Prof. Landsteiner hatte diese Medaille noch zu seinen Lebzeiten in Gold erhalten.

Kanada

Blutspenderdienst. Nach einem kürzlich erschienenen Bericht wurden in den Blutspenderdienststellen des Kanadischen Roten Kreuzes im Laufe des vergangenen Sommers 3500 Blutentnahmen wöchentlich durchgeführt. Das dort gewonnene Blut wird zur Herstellung von Blutplasma verwendet. Das Kanadische Rote Kreuz hofft, mit der Zeit die Zahl der wöchentlichen Blutspenden auf 6000 zu bringen. Zu diesem Zweck werden fliegende Abteilungen nach den grossen Industriezentren des Landes entsandt, um an Ort und Stelle die Blutspenden der Arbeiterschaft entgegenzunehmen.

Das Spanische Rote Kreuz bedenkt holländische Schulkinder

Das Spanische Rote Kreuz hat für die holländischen Schulkinder dreitausend Tonnen Orangen gestiftet, was die Verteilung von je 9—12 Orangen an nahezu eine Million Schulkinder möglich machte.

Rumänien

Die Schwesternschule des Rumänischen Roten Kreuzes. Das Rumänische Rote Kreuz hat in Sinaia zu Anfang dieses Jahres eine Schule für Berufskrankenschwestern geschaffen, die vom Gesundheitsministerium anerkannt worden ist. Sämtliche Zöglinge der Anstalt sind Stipendienempfängerinnen; sie bewohnen das Institut und werden dort auch verpflegt und gekleidet. Die Ausbildungsdauer beträgt zwei Jahre. Das Zulassungsalter liegt zwischen 18 und 25 Jahren. Als Vorbildung werden vier Klassen einer höheren Lehranstalt, bzw. einer Handels- oder Haushaltungsschule verlangt.

Immer gesund
mit
Eptinger
Mineralwasser